

97/638

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS: ADDRESS POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y., 10017
CABLE ADDRESS: ADDRESS TELEGRAPHIQUE: UNITED NATIONS, NEW YORK

REFERENCE: M.Z.N. 16, 1997, LOS (Maritime Zone Notification), 31 September, 1997

United Nations Convention on the Law of the Sea
concluded at Montego Bay, Jamaica
on 10 December 1982

Deposit by Finland of charts showing the straight baselines and the outer limits of the territorial sea of Finland, and the median line separating the continental shelf and fishery zones of Finland from the continental shelves and exclusive economic zones of other States

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 22 August 1997, Finland transmitted for deposit with the Secretary-General in accordance with articles 16, 75 and 84 of the Convention, the following charts, all published by the hydrographic service of Finland:

- ✓ - Chart No. 901 - "Loviisa, Lovisa - Kronstadt" - Scale 1: 200,000 (60° 28') - 18 March 1996;
- ✓ - Chart No. 902 - "Hanko, Hangö" - Scale 1: 200,000 (60° 28') - 18 March 1996;
- ✓ - Chart No. 903 - "Saaristomeri/Sågöarnaområdet" - Scale 1: 200,000 (60° 28') - 28 June 1996;
- ✓ - Chart No. 904 - "Åhvenanmeri/Ålands Hav" - Scale 1: 200,000 (60° 28') - 20 April 1997;
- ✓ - Chart No. 907 - "Merenkurki/Nova-Karlsund" - Scale 1: 200,000 (60° 28') - 20 November 1995;
- ✓ - Chart No. 908 - "Perämeri, Bottenviken" - Scale 1: 200,000 (64° 25') - 20 March 1997;
- ✓ - Chart No. 909 - "Perämeri, Bottenviken" - Scale 1: 200,000 (66° 45') - 20 January 1997;
- ✓ - Chart No. 912 - "Utö -Helsinki, Helsingfors" - Scale 1: 200,000 (60° 20') - 10 August 1990;
- Chart - "Selkämeri, Bottenhavet" - Scale 1: 350,000 - 31 January 1993;

It is noted that charts No. 901, 902, 903 and 912 show also the sea lanes established in the territorial sea of Finland.

.../

It is recalled that upon the entry into force of the Convention for Finland on 27 July 1996, the Secretary-General effected the deposit of the lists of geographical coordinates for the drawing of the straight baselines of Finland and the outer limits of the territorial sea, contained in the Act no. 981/95 amending the Act on the Limits of the Territorial Waters of Finland, of 30 October 1995, previously submitted by Finland on 10 August 1995 (see *Journal of Maritime Law and Commerce* 1996, p. 1217, D. 1996 dated 27 July 1996). Said lists of geographical coordinates were published by the United Nations in the *Law of the Sea Bulletin* no. 29.

The original charts submitted by Finland are in the possession of the Secretary-General, Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, DC2-0458, telephone: 963-5862 or fax: 963-5847).

Wey



REFERENCE:

M.Z.N. 16. 1997: LOS (Notification Zone Maritime) 30 septembre 1997

**Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer
 conclue à Montego Bay (Jamaïque)
 le 10 décembre 1982**

Dépôt par la Finlande de cartes marines indiquant les lignes de base droites, les limites extérieures de la mer territoriale, et la ligne médiane séparant le plateau continental de la Finlande du plateau continental des autres États riverains, déposées au Service hydrographique de la Finlande.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique ce qui suit.

Le 22 août 1997, la Finlande, a transmis pour dépôt au Secrétaire général, en conformité avec les articles 16, 75 et 84 de la Convention, les cartes marines suivantes, publiées par le service hydrographique de la Finlande:

- Carte No. 901 - "Loviisa, Lovisa - Kronstadt" - Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 10 mars 1996;
- Carte No. 902 - "Hanko - Loviisa/Hangö - Lovisa" - Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 31 mars 1996;
- Carte No. 903 - "Saaristomeri/Skäringsålviken" - Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 20 mars 1996;
- Carte No. 904 - "Ahvenanmeri/Ålands Hav" - Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 20 avril 1997;
- Carte No. 907 - "Merenkurku Norra Kvarken" - Échelle 1: 200,000 (63° 20') - 20 novembre 1995;
- Carte No. 908 - "Perämeri, Bottenviken" - Échelle 1: 200,000 (65° 15') - 20 janvier 1994;
- Carte No. 909 - "Perämeri, Bottenviken" - Échelle 1: 200,000 (65° 15') - 20 janvier 1994;
- Carte No. 912 - "Uttö - Helsinki, Helsingfors" - Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 10 août 1996;
- Carte - "Selkämeri, Bottenhavet" - Échelle 1: 350,000 - 31 juin 1985;

Il convient de noter que les cartes marines No. 901, 902, 903 et 912 marquent aussi les voies de circulation désignées dans la mer territoriale de la Finlande.

Il est rappelé que lors de l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de la Finlande, le 21 juillet 1996, le Secrétaire général a effectué le dépôt des listes de coordonnées géographiques décrivant les points de base pour le tracé de lignes de base droites ainsi que pour le tracé de la limite territoriale de la Finlande, telles que décrites dans la Loi sur les Limites de la Mer territoriale de la Finlande (981/95) du 30 juillet 1995 qui a été ratifiée par la Finlande le 10 août 1995, conformément aux termes de la Convention (voir Notification de zone maritime du 22 juillet 1996, M.Z.N. 8. 1996. LOS). Les dites listes de coordonnées géographiques ont été publiées en Norvège Unies dans le Bulletin de l'Office des Nations Unies pour les Affaires Maritimes.

Les cartes marines authentiques soumises par la Finlande pourront être consultées au Secrétariat (Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires juridiques, DC2-0458, téléphone: 963-3962 ou 463-5847).

Neuf